

Jdg

Chapter 1

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

מָה	לְאָמַר	בִּיהוּבָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּשְׁאַלְוּ	עַל־הַשָּׁמַיִם	מִתּוֹ	אֶחָדָם	וַיְהִי	1
কে	বলে	যিহোবাহে	যিস্রায়েলের	পুত্রেরা	এবং-জিজ্ঞাসা-করল	যিহোশূয়ের	মৃত্যু	পরে	এবং-হল	
H4310	H0559	H3068	H3478		H7592	H3091	H4194		H1961	
			בְּ:	לְהִלָּחֵם	בְּתַחֲלָה	הַכְּנַעֲנִי	לְ-	לְנוֹ	לְהִלָּחֵם	
			তাদের-বিরুদ্ধে	যুদ্ধ-করতে	প্রথমে	কনানীয়দের-	প্রতি-	আমাদের-জন্য	উঠবে-	
					H8462		H0413		H5927	

যিহোশূয় মারা গেলেন। ইস্রায়েলবাসীরা ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করে জিজ্ঞাসা করল, “আমাদের পরিবার গোষ্ঠীদের মধ্যে সবচেয়ে আগে কে কনানীয়দের সঙ্গে যুদ্ধ করতে যাবে?”

	בְּיָדָם:	הָאָרֶץ	אֶת-	נָתַתִּי	הָנָה	יַעֲלֶה	יְהוּדָה	יְהוּבָה	וַיִּאָּמַר	2
	তার-হাতে	দেশ-	-কে	দিলাম	দেখ	উঠবে	যিহুদা	যিহোবা	এবং-বলল	
	H3027	H0776	H0853	H5414	H2009	H5927	H3063	H3068	H0559	

প্রভু তাদের বললেন, “সবচেয়ে আগে যাবে যিহুদা গোষ্ঠী। আমি তাদেরই এই দেশ জয় করতে দেবো।”

	וַיְהַלְכֵם	בְּנוֹרָאֵי	אִתִּי	עַל	אֶחָיו	לְשִׁמְיוֹן	יְהוּדָה	וַיִּאָּמַר	3
	এবং-যুদ্ধ-করব	আমার-ভাগে	আমার-সাথে	ওঁ	তার-ভাই	শিমিয়োনকে	যিহুদা	এবং-বলল	
		H1486	H0854	H5927	H0251	H8095	H3063	H0559	

שִׁמְשׁוֹן:	אִתִּי	וַיְהַלְכֵם	בְּנוֹרָאֵי	אִתִּי	אִנִּי	גַם-	וְהַלְכֵם	בְּכְנַעֲנִי	
শিমিয়োন	তার-সাথে	এবং-গেল	তোমার-ভাগে	তোমার-সাথে	আমি	ও-	এবং-যাব	কনানীয়দের-বিরুদ্ধে	
H8095	H0854	H3212	H1486	H0854	H0589	H1571	H1980		

যিহুদার পুরুষরা তাদের শিমিয়োন পরিবারগোষ্ঠীর ভাইদের কাছ থেকে সাহায্য চাইল। যিহুদার লোকরা বলল, “ভাইসব, প্রভু আমাদের প্রত্যেককে কিছু জমিজায়গা দেবেন বলে প্রতিশ্রুতি দিয়েছেন। যদি তোমরা যুদ্ধের জন্য আমাদের সাহায্য করতে এগিয়ে আসো তাহলে আমরাও কনানীয়দের বিরুদ্ধে তোমাদের জমির লড়াইয়ে সাহায্য করতে এগিয়ে আসব।” শিমিয়োনের লোকরা যিহুদার ভাইদের যুদ্ধে সাহায্য করতে রাজী হল।

בְּיָדָם:	וְהַפְּרִי	הַכְּנַעֲנִי	אֶת-	יְהוּבָה	וַיִּתֵּן	יְהוּדָה	וַיַּעֲלֶה	4
তাদের-হাতে	এবং-পরিষীযদের-	কনানীয়দের-	-কে	যিহোবা	এবং-দিল	যিহুদা	এবং-উঠল	
H3027	H6522		H0853	H3068	H5414	H3063	H5927	

אִישׁ:	אֶלְפִים	עֶשְׂרֵת	בְּכֹךָ	וַיָּבֹאוּ	
মানুষ	হাজার	দশ	বেশকে	এবং-আঘাত-করল	
H0376	H0505	H6235	H0966	H5221	

প্রভুর সাহায্যে যিহুদার লোকরা কনানীয় ও পরিষীযদের পরাজিত করল। তারা বেশক শহরের 10,000 লোককে হত্যা করেছিল।

אֶת-	וַיָּבֹאוּ	בְּ:	וַיְהַלְכֵם	בְּכֹךָ	בְּיָדֵי	אֶת-	וַיִּמָּצְאוּ	5
-কে	এবং-আঘাত-করল	তার-বিরুদ্ধে	এবং-যুদ্ধ-করল	বেশকে	অদোনী-বেশকে	-কে	এবং-পেল	
H0853	H5221			H0966	H0137	H0853	H4672	

וְהַפְּרִי:	אֶת-	הַכְּנַעֲנִי	
পরিষীযদের-	এবং-কে-	কনানীয়দের-	
H6522	H0853		

বেশক শহরে যিহুদার লোকরা সেখানকার রাজাকে পেয়ে তার সঙ্গে যুদ্ধ করেছিল। যিহুদার লোকরা কনানীয় এবং পরিষীযদের পরাজিত করেছিল।

17
 זָפַת יוֹשֵׁב הַכְּנַעֲנִי אֶת- וַיָּזוּ אֶת- שְׂמֹעוֹן אֶת- יְהוּדָה וַיִּלְךְ 17
 সফাতে বাসকারী কনানীয়দের- -কে এবং-আঘাত-করল তার-ভাই শিমিয়নের সাথে- যিহুদা এবং-গেল
 H6857 H3427 H0853 H5221 H0251 H8095 H0854 H3063 H3212

וַיִּקְרָא אֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת- הָעִיר הַרְמָה
 এবং-ডাকল তাকে এবং-ধ্বংস-করল
 H7121 H0853 H2767 H8034

কিছু কনানীয়রা সফাৎ শহরে বাস করত | তাই সেখানেও যিহুদা আর শিমিয়োন পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা কনানীয়দের আক্রমণ করল | তারা শহরটি সম্পূর্ণভাবে ধ্বংস করে ফেলল এবং তার নাম রাখল হর্মা |

18
 וַיִּלְכְּדוּ יְהוּדָה אֶת- עָזָה וַאֲתָר וַאֲשֶׁרְלָוִן אֶת- וַאֲתָר
 এবং-দখল-করল যিহুদা -কে- ঘসাকে এবং-কে- তার-সীমানা এবং-কে- অশ্বিলোনকে এবং-কে-
 H3920 H3063 H0853 H5804 H0853 H1366 H0853 H0831 H0853

וַיִּלְכְּדוּ אֶת- עֲקָרוֹן וַאֲתָר וַאֲתָר
 এবং-কে- ইক্রোণকে এবং-কে- তার-সীমানা
 H3100 H0853 H6138 H1366

যিহুদার লোকরা ঘসা এবং ঘসার চারদিকের ছোটখাটো শহরগুলোও দখল করল | তারা অশ্বিলোন, ইক্রোণ আর কাছাকাছি সব শহর দখল করল |

19
 וַיְהִי וַיְהוָה יְהוּדָה אֶת- יְהוּדָה וַיִּקְרָא אֶת- וַיִּקְרָא
 এবং-ছিল যিহোবা সাথে- যিহুদার এবং-দখল-করল এবং-দখল-করল
 H1961 H3068 H0854 H3063 H3423 H0853 H2022 H3808 H0853

וַיִּשְׁבּוּ וַיִּשְׁבּוּ וַיִּשְׁבּוּ
 বাসকারীদের উপত্যকার- কারণ- রথ লোহার তাদের
 H3427 H6010 H7393 H1270

প্রভু যিহুদার যোদ্ধাদের সহায় ছিলেন | পাহাড়ি দেশের জমিগুলো তারা নিয়ে নিল | কিন্তু উপত্যকা অঞ্চলের জমি তারা নিতে পারল না, কারণ সেখানকার অধিবাসীদের লোহার রথ ছিল |

20
 וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ
 এবং-দিল কালেবকে -কে- হিব্রোণকে হিমোন- য়ে-মোশি এবং-তাড়িয়ে-দিল এবং-থেকে সেখান-থেকে
 H5414 H3612 H0853 H4872 H1696 H3423 H0833 H0853

וַיִּתְּנוּ וַיִּתְּנוּ
 তিন পুত্রদের অনাকের-
 H7969 H6061

মোশি কালেবকে হিব্রোণের কাছাকাছি জমি দেবেন বলে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন | সেই মত তার পরিবারকে সেই জমি দেওয়া হয়েছিল | কালেবের লোকরা অনাকের তিন পুত্রকে সেখান থেকে তাড়িয়ে দিয়েছিল |

21
 וַאֲתָר וַאֲתָר וַאֲתָר
 এবং-কে- যিবুশীয়দের- বাসকারী যিহুদা-তে- যিহুদা-তে- যিহুদা-তে-
 H0853 H2983 H3427 H3389 H3808 H3423 H1144

וַאֲתָר וַאֲתָר
 যিবুশীয়েরা- পুত্রদের সাথে-
 H2983 H0854

বিন্যামীন পরিবারগোষ্ঠী যিবুশীয়দের জেরুশালেম ছেড়ে যেতে জোর করে নি | তাই আজও জেরুশালেমে যিবুশীয়রা বিন্যামীনের লোকদের সঙ্গে বসবাস করছে |

22
 וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ
 এবং-উঠল কুল- যোষেফের ও- তারা বৈথেলে-
 H5927 H3130 H1571 H1992 H1008 H3068

যোষেফের পরিবারগোষ্ঠীর লোকরা বৈথেল শহর আক্রমণ করতে গেল | প্রভু যোষেফের পরিবারগোষ্ঠীর লোকদের সহায় ছিলেন |

23 וַיִּתְּרוּ בֵּית- יוֹסֵף בְּבֵית-אֵל וַיְשֹׁם- הָעִיר לְפָנָיו לֵאמֹר לֹס

এবং-গুপ্তচর-পাঠাল কুল- যোষেফের বৈথেলে- নগরের- এবং-নাম- লুস

H8446 H3130 H1008 H8034 H6440 H3870

তারা যোষেফের পরিবারের কয়েকজন গুপ্তচরকে বৈথেল (আগে বৈথেলের নাম ছিল লুস) শহরটা কিভাবে দখল করা যেতে পারে তা দেখবার জন্য পাঠালো।

24 וַיֵּרָאוּ הַשְּׂמֵרַיִם אִישׁ אֶחָד מֵאִישׁ יוֹצֵא מִן- הָעִיר וַיֵּרָאוּ לֹי הַרְאֵנוּ נָא

এবং-দেখল পাহারাদারেরা- এক-মানুষ বের-হচ্ছে নগর- থেকে- তাহা দেখাও দয়া-করে

H7200 H8104 H3318 H0376 H0559 H4994 H7200

אֶת- מְבוֹא הָעִיר וְעֵשְׂנוּ עִמָּנוּ הַדָּר: דְּבַר

-কে প্রবেশপথ নগরের- এবং-করব তোমার-প্রতি দয়া

H3996 H0853

গুপ্তচররা যখন বৈথেল শহরটা খুঁটিয়ে খুঁটিয়ে দেখছিল তখন তারা সেখান থেকে একটি লোককে বেরিয়ে আসতে দেখল। তারা লোকটিকে বলল, “শহরে ঢোকার গুপ্ত পথটা আমাদের দেখাও। আমরা শহর আক্রমণ করব, কিন্তু তুমি আমাদের সাহায্য করলে তোমাকে আমরা কিছু করব না।”

25 וַיֵּרָאֵם אֶת- מְבוֹא הָעִיר וַיְבִיֵן אֶת- הָעִיר לְפָנָיו וַיִּרְבֵּהוּ

এবং-দেখাল-তাদের -কে প্রবেশপথ নগরের- এবং-আঘাত-করল এবং-আঘাত-করল মুখে- নগরকে- তলোয়ারের

H7200 H0853 H3996 H0376 H5221 H0853 H6310 H2719

אֶת- הָאִישׁ וְאֶת- כָּל- מִשְׁפַּחְתּוֹ שְׁלַחָו:

-কে- এবং-কি- মানুষটিকে- এবং-কে- সমস্ত- তার-পরিবার পাঠিয়ে-দিল

H0853 H0376 H0853 H3605 H4940 H7971

লোকটি শহরে প্রবেশের গুপ্তপথ দেখিয়ে দিল। যোষেফের লোকেরা তরবারি দিয়ে বৈথেলবাসীদের হত্যা করল। কিন্তু সাহায্যকারী ঐ লোকটিকে তারা কিছু করল না। লোকটির পরিবারকেও কিছু করল না। তাদের ছেড়ে দিল যাতে তারা যেখানে খুশি সেখানে যেতে পারে।

26 וַיִּלְךָ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחִתִּים וַיֹּלֵךְ לֹס וַיִּשְׁמָהוּ תַּרְסִישׁ

এবং-গেল মানুষটি- দেশে হিত্তীয়দের- লুস তার-নাম

H3212 H0376 H0776 H2850 H1129 H7121 H8034 H3870 H1931

וַיִּלְךָ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחִתִּים וַיֹּלֵךְ לֹס וַיִּשְׁמָהוּ תַּרְסִישׁ

এবং-গেল মানুষটি- দেশে হিত্তীয়দের- লুস তার-নাম

H3212 H0376 H0776 H2850 H1129 H7121 H8034 H3870 H1931

লোকটি তখন হিত্তীয়দের দেশে চলে গেল এবং সেখানে একটি শহর তৈরী করল। শহরের নাম দিল লুস। আজও সেই শহরটি আছে।

27 וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ

এবং-না- তাড়িয়ে-দিল মনঃশি -কে -কে- বৈৎ-শানকে- তার-গ্রামগুলো

H3808 H3423 H4519 H0853 H1052 H0853 H1323 H0853 H8590

וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ

এবং-কে- তার-গ্রামগুলো [বাসকারী] (বাসকারীদের) দোরের এবং-কে- তার-গ্রামগুলো

H0853 H1323 H0853 H1756 H3427 H3427 H0853 H1323 H0853

וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ

এবং-কে- তার-গ্রামগুলো মগিদোর এবং-কে- তার-গ্রামগুলো

H3427 H3427 H4023 H0853 H1323 H0853 H2991 H3427 H1323

וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ

এবং-সম্মত-হল এবং-করতে কনানীয়েরা- দেশে- এই-

H2974 H3427 H0776 H2063

কনানীয়রা বৈৎশান, তানক, দোর, যিবিয়ম, মগিদো এবং এদের চারপাশের ছোটছোট শহরগুলোতে বাস করত। মনঃশির পরিবারগোষ্ঠীর লোকেরা কনানীয়দের এসব জায়গা থেকে সরিয়ে দিতে পারেনি বলেই তারা সেখানে থাকতে পেরেছিল। তারা সেখান থেকে চলে যেতে চায়নি।

28 לָא וְהָרִישׁ לְמִסְ בְּגָוִי הַכְּנַעֲנִי אֶת- וַיִּשָּׂם יִשְׂרָאֵל חֲזַק יִשְׂרָאֵל וְהָיָה כִּי- 28
 না এবং-তড়ানো বেগারে কনানীয়দের- -কে এবং-রাখল যিস্রায়েল শক্তিশালী-হল যখন- এবং-হল
[H3808](#) [H3423](#) [H4522](#) [H0853](#) [H3478](#) [H2388](#) [H1961](#)

וְהָרִישׁ :
 § তাড়াল-তাদের
[H3423](#)

পরবর্তীকালে ইস্রায়েলীয়রা শক্তিশালী হয়ে উঠলে তারা কনানীয়দের ক্রীতদাস করে রাখে | তারা সমস্ত কনানীয়দের দেশ ছেড়ে যেতে বাধ্য করতে পারল না |

29 הַכְּנַעֲנִי וַיִּשָּׁב בְּנֵוֶר הַיְּשׁוּבָה הַכְּנַעֲנִי אֶת- הָרִישׁ לָא וְאַפְרַיִם 29
 কনানীয়েরা- এবং-বাস-করল গেষেরে বাসকারী- কনানীয়দের- -কে তাড়িয়ে-দিল না এবং-ইফ্রয়িম
[H3427](#) [H1507](#) [H3427](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3808](#) [H0669](#)

בְּקָרְבֹּ :
 § গেষেরে তার-মধ্যে
[H1507](#) [H7130](#)

ইফ্রয়িম পরিবারগোষ্ঠীকে নিয়েও একই ব্যাপার ঘটেছিল | গেষেরে থাকত কনানীয়রা | ইফ্রয়িম গোষ্ঠীর লোকরা কনানীয়দের দেশ থেকে তাড়িয়ে দেয়নি | তাই তারা গেষেরে ইফ্রয়িমদের সঙ্গে বসবাস করতে থাকল |

30 נְהַלֵּל נִשְׁבִּי וַאֲת- קַטְרוֹן יִשְׁבִּי אֶת- הָרִישׁ לָא זְבוּלֹן 30
 নহলোলের বাসকারীদের এবং-কে- কিটোরন বাসকারীদের -কে তাড়িয়ে-দিল না সবুলুন
[H5096](#) [H3427](#) [H0853](#) [H7003](#) [H3427](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3808](#) [H2074](#)

וְיִשָּׁב :
 § বেগারে এবং-হল তার-মধ্যে কনানীয়েরা- এবং-বাস-করল
[H4522](#) [H1961](#) [H7130](#) [H3427](#)

সবুলুন সম্পর্কেও সেই একই কথা | কিটরন আর নহলোল শহরে কিছু কনানীয় বাস করত | সবুলুন তাদের সেখান থেকে তাড়িয়ে দেয়নি | তারা সবুলুনের সঙ্গেই থাকত | তবে তারা এদের ক্রীতদাস হয়েই থাকত |

31 וַאֲת- צִדְוֹן יִשְׁבִּי וַאֲת- עֹבֵד יִשְׁבִּי אֶת- הָרִישׁ לָא אָשֶׁר 31
 এবং-কে- সীদোনের বাসকারীদের এবং-কে- অক্কেকার বাসকারীদের -কে তাড়িয়ে-দিল না আশের
[H0853](#) [H6721](#) [H3427](#) [H0853](#) [H5910](#) [H3427](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3808](#) [H0836](#)

וְרַהֲבֵ :
 § এবং-কে- অফীককে এবং-কে- হেব্বাকে এবং-কে- অক্ষীবকে এবং-কে- অহুবকে
[H7340](#) [H0853](#) [H0663](#) [H0853](#) [H2462](#) [H0853](#) [H0392](#) [H0853](#) [H0303](#)

আশের পরিবারগোষ্ঠীর ক্ষেত্রেও একই ঘটনা ঘটেছিল | তারা অন্যান্য জাতির লোকদের অক্কেকা, সীদোন, অহলব, অকষীব, হেব্বা, অফীক এবং রহাব শহর থেকে তাড়িয়ে দেয় নি |

32 הָרִישׁ :
 § তাড়িয়ে-দিল-তাদের না কারণ দেশের- বাসকারী কনানীয়দের- মধ্যে আশেরীয়েরা- এবং-বাস-করল
[H3423](#) [H3808](#) [H0776](#) [H3427](#) [H7130](#) [H0843](#) [H3427](#)

ו
 §

আশেরের লোকরা সেই জায়গায় কনানীয়দের তাড়িয়ে দেয় নি | সুতরাং তারা কনানীয়দের মধ্যে বাস করত |

33

בית-ענת	ישיבי	א-ת	בית-שלמש	ישיבי	א-ת	הו'יש	ל-א	נפול
בৈ-অনাতের-	বাসকারীদের	এবং-কে-	বৈ-শেমশের-	বাসকারীদের	-কে	তাড়িয়ে-দিল	না-	নপুলি
H1043	H3427	H0853	H1053	H3427	H0853	H3423	H3808	H5321

ענת-בית	בית-שלמש	ישיבי	הארץ	ישיבי	הכנעני	בקר	ישב
এবং-বৈ-অনাতের	বৈ-শেমশের-	এবং-বাসকারী	দেশের-	বাসকারী	কনানীয়দের-	মধ্যে	এবং-বাস-করল
H1043	H1053	H3427	H0776	H3427		H7130	H3427

ס	למס:	להם	היו
8	বেগারে	তাদের	হল
	H4522		H1961

নপুলি পরিবারগোষ্ঠীও বৈ-শেমশ এবং বৈ-অনাতের থেকে লোকদের সরিয়ে দেয় নি | তাই নপুলির লোকরা এসব শহরে লোকদের সঙ্গে বসবাস করতে লাগল | কনানীয়রা নপুলির লোকদের ক্রীতদাস হিসেবে থেকে গেল |

34

לרדת	נתנו	לא	כי-	ההרה	דן	בני-	א-ת	האמרי	וילחצו
নামতে	দিল-তাদের	না	কারণ-	পাহাড়ে-	দানের	পুত্রদের-	-কে	ইমোরীয়েরা-	এবং-চাপ-দিল
H3381	H5414	H3808		H2022	H1835		H0853	H0567	H3905

לעמק:
উপত্যকায়
[H6010](#)

ইমোরীয় লোকরা দান পরিবারগোষ্ঠীর লোকদের পাহাড়ী দেশে বাস করতে বাধ্য করল | দান পরিবারগোষ্ঠীর এই সব লোকরা পাহাড়ী জায়গায় বসবাস করতে বাধ্য হল, কারণ ইমোরীয়রা তাদের উপত্যকায় নেমে এসে বাস করতে দিল না |

35

י-	ותכבדו	ובשעלבים	באלון	חרס	בהרה	לשבת	האמרי	ויואל
হাত	এবং-ভারী-হল	এবং-শালবীমে	অ্যালোনে	হেরসের	পাহাড়ে-	বাস-করতে	ইমোরীয়েরা-	এবং-সম্মত-হল
H3027	H3513	H8169	H0357	H2776	H2022	H3427	H0567	H2974

למס:	ויהיו	יהיו	בית-
বেগারে	এবং-হল	যোষেফের	কুলের-
H4522	H1961	H3130	

ইমোরীয়রা ঠিক করল যে তারা হেরস পর্বতশৃঙ্গে, অ্যালোনে এবং শাল্বীমে থাকবে | পরবর্তীকালে যোষেফের পরিবারগোষ্ঠী শক্তিশালী হয়ে উঠল | তখন তারা ইমোরীয়দের ক্রীতদাস করে রাখল |

36

פ	ומעלה:	מחל	עקרבים	ממעלה	האמרי	ונבול
¶	এবং-উপরে	শৈল-থেকে	অক্রবীমের	উখান-থেকে	ইমোরীয়দের-	এবং-সীমানা
	H4605	H5553	H4610	H4610	H0567	H1366

ইমোরীয়দের দেশ অক্রবাম গিরিপথ থেকে সেলা পর্যন্ত এবং ওপরে সেলাকে ছাড়িয়ে পাহাড়ী দেশ আছে |